



ชุด สมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวง
Her Majesty Queen Sirikit The Queen Mother Series

อนุรักษ์สัตว์และพันธุ์พืช

Plant and Wildlife Conservation

หนังสือสองภาษา (Thai-English)

คำนำสำนักพิมพ์

สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถในพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ทรงบำเพ็ญพระราชกรณียกิจอันเป็นประโยชน์แก่ชาติบ้านเมืองและพสกนิกรมาอย่างต่อเนื่อง ด้วยพระราชหฤทัยเปี่ยมพระเมตตาและพระมหากรุณาธิคุณ พระวิริยอุตสาหะ และพระราชปณิธานแห่งธรรมราชินี อีกทั้งยังเป็นพระบรมราชชนนีผู้ทรงพระคุณอันประเสริฐของพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลปัจจุบัน จนมีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้เฉลิมพระนามาภิไธยตามที่จารึกในพระสุพรรณบัฏว่า สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง เมื่อวันที่ ๕ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๖๒

หนังสือชุด **สมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวง** นี้ ได้รวบรวมพระราชกรณียกิจที่พระองค์ท่านทรงปฏิบัติในด้านต่างๆ ประกอบด้วย

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| ๑. พระมารดาแห่งผ้าไทย | ๗. พลิกฟื้นป่ารอยต่อ |
| ๒. ศิลปาชีพ | ๘. อนุรักษ์สัตว์และพันธุ์พืช |
| ๓. โขนพระราชทาน | ๙. ธนาคารอาหารชุมชน |
| ๔. อัคราภิรักษศิลป์ | ๑๐. ฟาร์มตัวอย่าง |
| ๕. บ้านเล็กในป่าใหญ่ | ๑๑. สถาบันสิริกิติ์ |
| ๖. สถานีเกษตรที่สูง | ๑๒. สายธารแห่งพระเมตตา |

สำนักพิมพ์สถาพรบุ๊คส์หวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือชุดนี้จะเป็นแหล่งข้อมูลที่มีประโยชน์ต่อประชาชนทุกคน ในการน้อมนำแนวพระราชดำริไปใช้เพื่อพัฒนาชีวิตความเป็นอยู่อย่างยั่งยืน

สำนักพิมพ์สถาพรบุ๊คส์

Preface

Her Majesty Queen Sirikit is the wife of His Majesty King Bhumibol. She has performed Royal duties which greatly benefit Thailand and its people. She has demonstrated kindness and mercy to all. She is determined to work hard for Her people. Her virtue is passed on to Her son, King Vajiralongkorn, the current King of Thailand. King Vajiralongkorn had Her name engraved on the Royal Golden Plaque as Somdet Phra Nangchao Sirikit Phra Borommarachininat Phra Borommaratchachonnaniphanpiluang on May 5th, 2019.

The *Her Majesty Queen Sirikit* series features important biographical information about Her Majesty Queen Sirikit, Her Royal Duties, and many abilities. It also includes rare pictures of Her and the Royal Family. The twelve books of the series are:

- | | |
|---|---|
| <i>1. Patronage of Thai Silk</i> | <i>7. The Shared Forest of the Eastern Region</i> |
| <i>2. Arts and Crafts</i> | <i>8. Plant and Wildlife Conservation</i> |
| <i>3. Royal Khon Performance</i> | <i>9. Community Food Banks</i> |
| <i>4. Patron of the Arts</i> | <i>10. Demonstration Farms</i> |
| <i>5. The Small House in the Big Forest Project</i> | <i>11. Queen Sirikit Institute</i> |
| <i>6. Highland Agricultural Stations</i> | <i>12. Charitable Organizations</i> |

Satapornbooks Publishing hopes that the series will be an important resource for information about Her Majesty Queen Sirikit, and that the Thai people can implement Her ideas of sustainable development in their daily living to better their living conditions and for their long-lasting happiness.

Satapornbooks Publishing



อนุรักษ์สัตว์และพันธุ์พืช
Plant and Wildlife Conservation





“...ภารกิจด้านการอนุรักษ์ธรรมชาติที่ข้าพเจ้าปฏิบัติทุกโครงการ ล้วนเป็นผลมาจากการเรียนรู้จากพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ตลอดระยะเวลากว่า ๔๐ ปี ที่ตามเสด็จ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงใส่พระทัยอย่างลึกซึ้งต่อปัญหาการทำลายป่าไม้ที่มีความรุนแรง และทรงอธิบายให้ข้าพเจ้าเข้าใจในความสำคัญของป่าไม้ ข้าพเจ้าจึงนำความรู้ความเข้าใจดังกล่าวนี้มาปฏิบัติภายใต้โครงการต่างๆ ให้ชาวบ้านรู้จักการดำรงชีวิต โดยสอดคล้องกับสภาพแวดล้อมของป่า เพื่อให้เขารู้จักปรับเปลี่ยนวิถีการดำเนินชีวิตจากเดิม ที่เคยทำลายป่าไม้ให้กลับเป็นผู้ปกป้องดูแลป่า และสามารถอาศัยอยู่ร่วมกับป่าได้ชั่วลูกชั่วหลาน...”

พระราชดำรัสของสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์
พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง

“My determination to conserve plant and wildlife comes from 40 years of having traveled with HM King Bhumibol to every region of Thailand. He was deeply concerned about deforestation and educated Me on the importance of forestry. I applied my understanding to establish projects which enable people living near project areas to live harmoniously with the forest. They need to learn to change their behavior from being forest destroyers to becoming forest protectors. They then can live harmoniously with the forest forever.”

--Her Majesty Queen Sirikit



พระมหาราชแห่งการคุ้มครองความหลากหลายทางชีวภาพ Protector of Biodiversity

สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง มีพระราชดำริเกี่ยวกับความหลากหลายทางชีวภาพ คือ ทรงเน้นคุณค่าและความสำคัญของธรรมชาติและสภาพแวดล้อม ซึ่งเป็นแหล่งของความหลากหลายทางชีวภาพ พระราชดำรินี้มีลักษณะเสริมและสนับสนุนพระราชดำริในพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ได้แก่

Her Majesty Queen Sirikit realized the importance of biodiversity and aimed to protect nature and the environment. The Royal projects She initiated supported HM King Bhumibol's idea to conserve 4 types of natural resources.



๑. น้ำ เปรียบเสมือน “ชีวิต” ของทุกชีวิตไม่ว่าจะเป็นพืช สัตว์ และคน ดังพระราชดำรัสที่ว่า “น้ำคือชีวิต” ชีวิตจะขาดน้ำไม่ได้ โดยเฉพาะน้ำจืดที่ใช้ในการบริโภคและอุปโภค

1. Water is the essence of life for plants, animals, and human beings. HM Queen Sirikit said, “water is life”. Life is impossible without water, especially fresh water for household consumption.



๒. ป่า ประกอบด้วยป่าไม้และป่าชายเลน ซึ่งเป็นแหล่งต้นน้ำลำธาร แหล่งอาหาร คลังยารักษาโรค กอปรด้วยสมุนไพรต่างๆ และเป็นแหล่งอนุรักษ์และขยายพันธุ์พืชและ สัตว์ป่า

2. The forests in Thailand are rainforests, deciduous forests and mangrove forests. These forests contain the springs which are the sources of rivers in Thailand. Moreover, forests are a source of food and medicinal herbs. Forests sustain life and provide shelter for animals and plants.



๓. พืชและสัตว์ แบ่งเป็น ๒ ประเภท

(๑) **พืชและสัตว์ป่า** โดยเฉพาะประเภทที่หายากและกำลังจะหมดไปจากแผ่นดินไทย จึงมีพระราชดำริส่งเสริมให้มีการอนุรักษ์และพัฒนาสายพันธุ์เพื่อให้พืชพรรณและสัตว์ป่า เหล่านั้นยังคงอยู่ต่อไปเพื่อความอุดมสมบูรณ์ของป่าและระบบนิเวศน์ของประเทศ

(๒) **พืชและสัตว์เศรษฐกิจ** ทั้งบนบกและในน้ำมีความสำคัญต่อชีวิตความเป็นอยู่ “ปากท้อง” ของประชาชน จึงมีพระราชดำริส่งเสริมให้มีการศึกษาค้นคว้าวิจัยพัฒนาเพื่อให้ เป็น “ธนาคารอาหาร” ของประชาชน



3. Plants and wildlife:

(1) HM Queen Sirikit established Royal projects to preserve plants and wild animals in danger of extinction, so biodiversity remains intact.

(2) Certain types of crops and livestock are economically important. Particular breeds of livestock and aquatic animals are key exports for Thailand. HM Queen Sirikit established Royal projects to encourage people to raise farm animals for domestic consumption.



๔. ระบบนิเวศน์ ทรงให้ความสำคัญต่อระบบนิเวศน์ของทุกภูมิภาคในประเทศไทย จึงมีพระราชดำรินั้นความสำคัญและคุณค่าของการรักษาคุณภาพของความหลากหลายทางชีวภาพ เพื่อเป็นผลดีต่อระบบนิเวศน์ของบ้านเมืองเพื่อประโยชน์ในการดำเนินชีวิตอย่างมีสุขอนามัยที่ดีของปวงชนชาวไทย

4. HM Queen Sirikit prioritized balancing ecosystems in every region of Thailand because balanced ecosystems sustain life and ensure the availability of clean air & water and fertile soil for agriculture.